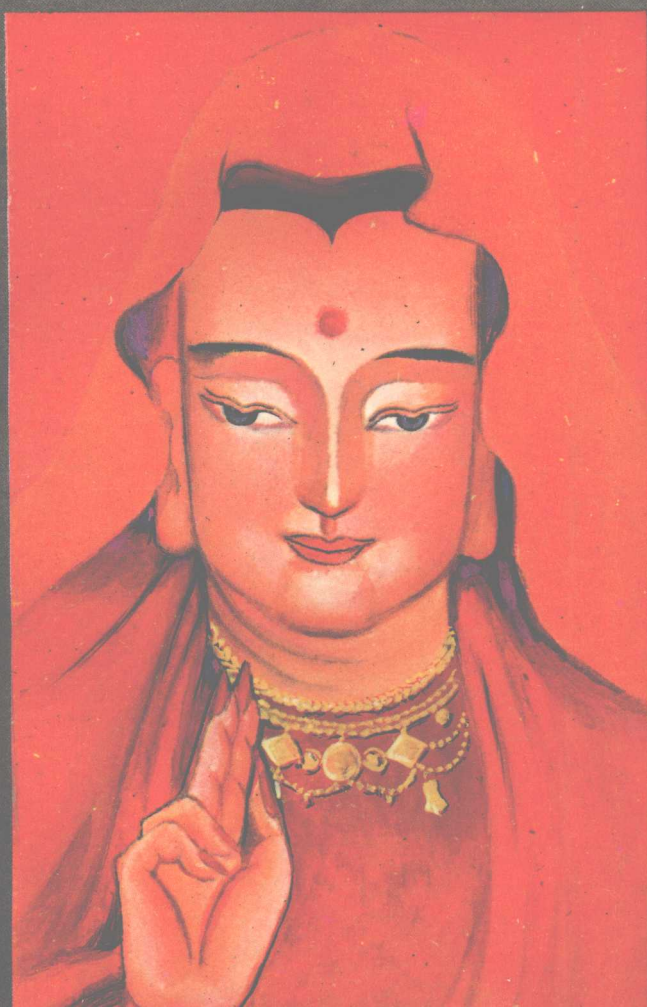


# 白話佛經

百喻經、賢愚經白話讀本



# 白话佛经

——《百喻经》、《贤愚经》白话读本

殷夫 李建国

云涛 章克团

译著

安徽人民出版社

出版登记证号:(皖)01号

## 白话佛经

《百喻经》、《贤愚经》白话读本

责任编辑:高尚 装帧设计:王立羊

殷夫 李建国 译著  
云涛 章克困

---

安徽人民出版社出版发行

新华书店经销 安徽潜山印刷厂印刷

开本:850×1168 1/32 印张:12 字数:280千字

1992年11月第1版 1992年11月第1次印刷

印数:00001-20000册

---

ISBN 7-212-00776-5/G·97

定价:6.80元

# 博大精深 气势恢宏

## ——向本书读者介绍佛教

### 一、中国人离不开佛，无论他站着、躺着、坐着， 还是醒着、睡着……

即使在 20 世纪的今天，佛教文化也在深深地影响着每一个中国人。不管你愿意不愿意，留心不留心，有意还是无意。

这是因为，佛教文化作为中国传统文化的一部分，已经深深地融入了中华民族的文化和历史中。

作为外域文化，在世界三大著名宗教文化中，只有佛教在中国占有如此之地位，享有如此显赫之殊荣。与佛教相比，基督教和伊斯兰教虽然也传入了中国，但它们的影响及在中国文化中所占之地位都远远不及佛教。

这是什么缘故呢？

关于这个问题，历来许多学者都曾作过大量的探讨。许多学者为此不惜费尽心思，耗尽脑汁。他们也找出过许多很充足的理由，且不由得你不信。但是，以往许多学者却忘记了一个最不容易忽视却也最容易忽视的理由，那就是佛教文化的经典之多，其说理之艺术、之透彻，简直可叫基督教和伊斯兰教自愧不如。

中国人打从孔夫子以来，就讲究“字字有来历，句句有出处”。凡事喜欢有根有据，且能“引经据典”，而绝不口说无凭。佛教传入中国迎合的大概就是这种口味。

说到这里，有人一定会说，佛教的精义是讲究不立文字，直指心源，舍筏登岸，离诸文采。你这样说，不是很矛盾，很没有道理吗？

其实不然。因为佛教既然要宣扬教义，垂手接人，就不能废弃言说。非但不能废弃，而且还要动人、动听。因此，无论是印度的高僧，还是中国古代的祖师爷，他们都无不孜孜矻矻地在文字上下功夫。魏晋南北朝以来，中国僧人为使佛教立足中国，所花费的舞文弄墨之功，决不亚于他们的佛祖释迦牟尼当年在菩提树下为达到“无上正等正觉”所花费的功夫。

显然，历代佛门师徒的这些努力是没有白费的。他们为我们创造了丰富的佛教文化，并使之深深地渗透到中国文化的历史之中。许多佛教经典所运用的精湛的文学表达形式，无疑为佛教赢得中国芸芸众生的信奉，立下了汗马之功。

现在奉献给读者的《百喻经》、《贤愚经》白话读本，就是浩如烟海的佛教经籍中最具精华的部分。

从根本上说，佛教是一种认识人生、认识世界的理论，尽管它们在许多地方把人生看得很苦，把世界看得很暗，但总的来讲，它们却从某一个角度上，反映了我们所生活的这个世界的某些真实的东西。关于这一点，在组成本书的两部佛经故事中显得更为突出。

### 1. 对聪明与愚蠢的看法。

聪明和愚蠢是一个对立的范畴。它们既有区别，又有联系，在一定条件下，二者又可以互相转化。如《愚人集牛乳喻》中那个即将大宴宾客的人，不愿一天一天地去挤牛奶，而突发奇想：牛奶既然可以从牛肚子里挤出来陈放，还不如陈放在牛肚子里省事。结果，到了请客那一天，牛奶却一滴也挤不出来，叫他大出洋相。可见，不按规律办事，只能自认倒霉。

又如，《妇诈称死喻》中那个水性杨花的妻子，因为有了外遇，便不惜请人弄一具女死尸来当自己的替身糊弄丈夫。她也确实取

得了成功。但没想到，后来她又会被情夫抛弃，走投无路之际，再回到丈夫这里来，结果丈夫却不认她了。这淫妇自以为聪明，却反被聪明误；那丈夫虽然愚蠢，却还不致于蠢到连只“破鞋”也要重新捡回的地步。这则故事说理之深刻，不言而喻。

## 2. 贪欲不可求。

佛教主张禁欲，决非要人们什么也不想，什么也不做。而是要人们凡事适可而止，不可强求。《贫人烧粗褐衣喻》讲的是一个穷愁潦倒的人，好不容易靠替别人做工买了一件粗褐之衣。按理他该知道珍惜了。可不，他偏偏要听信据说他从前出身高贵的谎言，把这件粗衣一下烧掉了，赤身裸体地等在火塘边，企盼着皇帝赏赐的高贵之衣的出现，谁都知道那奇迹是不会出现的。结果，他是烧了旧的，却没有等来新的。可见人不可太贪心，还是知足常乐的好。

## 3. 好人多难，但必有好报，坏人多恶，必得恶报。

佛教的善恶观，具体地体现在因果报应中。种什么种子，结什么果。做人也是如此。你若一味行善，善对己、对人，尽管你面对一个纷繁的世界，好报不会一下子就来，但你切莫要灰心。坏人作恶，也许一时得逞，但他自己必然逃不过他自己种下的孽种。《五百欢喜丸喻》讲一个男人有个用情不专的妻子，丈夫要出使国外，妻子认为时机来临，正可以除掉不顺心的丈夫。于是便心生一计，制了五百粒毒丸，又柔情蜜意地对丈夫说，怕他路上缺粮以备不时之需。丈夫上路后，因天黑怕野兽袭击，便躲到树上去，结果毒丸被作恶后潜逃的饥饿的强盗充了饥，强盗成了替死鬼。这男人到了出使之国，得到国王礼遇，谁知又遇群臣所忌，这些奸臣贼子便设一圈套，让这男人去杀狮子，这男人本不是武夫，却又推脱不得，按理他是在劫难逃。结果是吉人自有天助，他爬上树去，狮子追至树下，他心慌意乱之中，刀子不慎掉下，却歪打正着，把狮子给杀死了。这正应验了中国的一句俗语：“好人一路平安！”

梁启超说过，佛教是启迪人心智的宗教。他算说对了。许多佛

经故事对人生的启迪之大，决不可与一般说教同日而语，你不亲自读一读，是不会有真切的体会的。

如今，我们的语言中，仍然有许多来自佛经的语汇，如：因缘、善恶、十八层地狱、口头禅、来生、来世、尘世，等等，我们用起来那么自如，那样不假思索，以致于我们根本无暇顾及它们的来源。

总之，佛文化差不多早已深深地潜入了我们的每一根毛孔，只要轻轻一拔，便会一如七十二变的孙悟空身上的汗毛，每拔一根，都会与佛教有联系的。只是我们没有刻意去留心罢了。

二、中国的神祇都是肩负功利重任的；佛教的菩萨之类却原本不讲功利。可是，关于这一点，许多普通中国人知之甚少，就像他们对自己也一无所知那样。面对佛教菩萨，中国人还是照拜不误……

中国是一个充满神话的国度，同时，也是一个充斥神灵的国度。

因此，在中国人最古老的观念中，神祇是无处不在，无处不有的。只要是人们最渴望得到，而又不能轻而易举就得到的，人们便把这获取的使命赋予给一个专司其职的神。大而化之，诸如皇天、后土、雷公、电母、山神、水神、等等，细而微之，则如门神、财神、灶神、谷神、龙王、文昌、大仙、真人、仙姑、娘娘，等等。这些神，是能够给人们带来功利目的的最高主宰。

佛教崇奉的不是神，却有神一般的偶像——佛，佛是觉者之义，自觉觉他、觉行圆满者称为佛。次于佛的偶像是菩萨，菩萨意为觉有情——觉悟一切有情识的众生。中国寺庙中，所供奉的佛，有释迦牟尼佛者、西方极乐世界阿弥陀佛者；所供的菩萨有文殊菩萨、普贤菩萨、观世音菩萨、大势至菩萨、弥勒菩萨等。它们虽然也

各司其职，但所居之职，与尘世的功利基本上没有任何关系。

根据佛教教义完全可以印证这一点。佛教要求人们信仰自力，认为任何人皆可修持成佛，没有什么神可以作人的主宰，也没有什么神可以对人赐福或降祸，只要人们依法修持，转迷成悟，皆可成佛，要做到这一点，全要凭自己身体力行。

弄清这二者的区别，是至关重要的。

人们供奉中国神祇，往往出于各式各样的世俗需要，如财运求神，是为了发财；官运求神，是想来个三级跳，坐“直升飞机”，……

佛教则与此相反，它认为世间一切皆有其因果律。种什么因，便结什么果。早在 2000 多年前，释迦牟尼就告诫弟子：“不得事余道，不得拜于天，不得祠神鬼，不得视吉良日。”又说：“不得卜问请祟，符咒厌怪，祠祀解奏，亦不得择良日良时。”

遗憾的是，佛教传入中国之后，中国人还是把佛教偶像功利化了，同时也神祇化了。如“阿弥陀佛”，差不多就成了人们乞求平安的保护神。在中国旧时的农村里，无论家中遇上好事还是坏事，老人们挂在口边的便是“阿弥陀佛，菩萨保佑！”简直与真正的佛教教义相差不知十万还是八千里了。

据报载，有一人因倒上海股票而发迹，成为“杨百万”后，某日凌晨接到一电话，拎过话筒一听：“我们正在去玉佛寺烧头香的路上，今朝烧 18 柱发财香，其中 3 柱为你杨先生烧，当然是免费的。不过，就希望杨先生能为我们提供一条信息，今朝开盘哪种股票进分最多？”以拍菩萨马屁作诱饵，其手法实在是罪过。

又如，人们把观世音菩萨视为法力无边的救苦救难者。于是，人们遇有难事，总是千呼万唤地乞求观世音菩萨保佑。更有那些想生孩子想得发了疯的人，还把观世音菩萨当成了送子娘娘，好像观世音菩萨连夫妻之间隐私也可以无所不知，无所不晓似的，还可以说叫他们生男孩，便是男孩，说生女孩，便是女孩……



信佛信到这个程度，实在是佛教的悲哀，更是中国人的悲哀。

### 三、人类的任何精神遗产，都无一例外地包括了两个方面——精华与糟粕，佛教亦是如此

……

佛教主张信徒以慈悲为本，忍辱为行。对于声色货利，五欲六尘，应远而避之，决不能贪婪，唯利是取，唯名是逐，闻声而趋，见色而就……

由此，有许多人便以为佛教消极遁世，与现代社会人们所积极追求的进取的人生精神是格格不入的。

其实，这是只知其一，不知其二。

佛教的宗旨是救苦救难，超度人生，因此佛教要求信徒“我不入地狱，谁入地狱，不惟入地狱，且常住地狱”；“地狱未空，誓不成佛，众生度尽，方让菩提”；“不怖地狱，不求升天，不为己身而求解脱”……这些，都无不体现了一种勇敢无畏的自我奉献、自我牺牲精神。

佛教还主张“为护生命，宁舍钱财；为护一家，宁舍一人；为护一村，宁舍一家；为护一国，宁舍一村。”

《大智度论》卷十六里有一则故事说：有一天，森林里发起了大火。林中有一只鸟，勤身奋力飞入水中，让水浸湿其羽毛，然后飞回森林中去扑火，火大水少，鸟儿飞来飞去，异常疲劳，但鸟儿不以为苦。天帝看见了鸟儿的作法大不以为然，鸟儿回答说：“树林是天下众生赖以生息之所，我不救谁救？”天帝说：“凭你这样救，能救到什么时候？”鸟儿说：“以死为期……”

这个故事所体现的进取精神是不言而喻的。

### 四、佛教成为中国封建王朝的三大教鞭之一，甚

## 至与正宗的儒教并驾齐驱、协同并进，是有其外在与内在的原因的……

佛法有世间法与出世法。出世法有大小二乘，以小乘为自度，大乘为究竟。大乘佛法行菩萨道者须深入世间，度化众生，因此，从某种意义讲，佛法只在世间，不在世外。

中国自南北朝隋唐以来，佛教之盛衰与国家之治乱有着密切的关系。在佛教盛行的时候，社会秩序较多安定。换言之，社会秩序安定，佛教也多盛行。

这就使我们有必要谈一谈佛教教化问题。

佛教主张对国言忠，对亲言孝，对子言慈，对友言信。守五戒，行十善，修六度万行……凡此种种，都无不在昭示芸芸众生要首先做一个奉公守法的好公民。

释迦牟尼劝众人要报四重恩，即国恩、父母恩、众生恩、佛恩。而且把国恩、父母恩摆在前面，可见佛教并不想要求人们忘掉国家。

佛门五戒：不乱杀近于仁，不乱取近于义，不邪淫近于礼，不饮酒昏乱近于智，不妄语近于信。这几乎简直就是儒家的翻版。

至于儒家做人的理想准则：“己所不欲，勿施于人。”在佛教中也能找到相对应的，如“若有欲杀我者，我所不喜，我若所不喜，他亦如是，云何杀彼？作是觉己，受不杀生戒。不乐杀生，如上所说。我若不喜盗于我，他亦不喜，我云何盗他？是故持不盗戒。不乐于盗如上说。我既不喜人侵我妻，他亦不喜，我今云何侵人妻妇？是故受持不邪淫戒。如上说。我尚不喜为人所欺，他亦如是，云何欺他？是故受不妄语戒，如上说。”

由此，我们不难看出佛教教化的意义之所在。在某种程度上讲，它比儒家教义更具有有效的可操作性。儒家教义对做人的准则只是抽象地说出了一般，而佛教则将其具体化，且入微入理，让其深

入到人们的血液之中。

有一天，释迦牟尼对弟子阿难说：“阿难，受佛禁戒，诚信奉行。顺孝畏慎，敬归三宝。养亲尽忠，内外谨善，心口相应。”不仅如此，释迦牟尼还要求“为佛弟子，可得商販，营生利业，平斗直尺，不可同人。”这就是说，身为佛门中人，首先要忠孝诚敬，善信谨慎，但仅有此似乎还不够，佛教弟子也应当有正当的谋生手段，无论商贾，都应公平无欺。

孙中山先生曾说：“政治能治外在；宗教能治人心。宗教能辅助政治，政治能拥护宗教。”当一种宗教，能够服务于一定的社会的时候，宗教便能生存和发展，而一旦某种政治接纳了宗教，政治本身也必能得到发展。

佛教作为一种外来宗教，之所以在中国 2000 多年的历史中产生深远影响，成为中国封建文化不可分割的一部分，在很大程度上说明了佛教本身所具有极强的生命力。而这种生命力则仰赖于它与封建政治的一致性。只有一致，才能彼此相得益彰。

值得注意的是，佛教在中国的生命力，除了政治上的原因外，还在于它的中国化。具体地说，就是它与中国文化的融合。没有这种融合，它要想在中国立住脚也是不可能的。

在佛经中，有许多是训戒世人孝顺敬畏，养亲尽忠的。《无量寿经》说：“父子兄弟夫妇，家室内外亲属，当相敬爱，无相憎嫉；有无相通，无得贪惜；言色常和，莫相违戾。”莲宗十三代祖师印光曾说：“欲学佛祖，须先取法圣贤。倘躬行有玷，论常乖舛，尚为名教罪人，何能为佛弟子？”这里不难看出，佛教进入中国后，首先接受了作为圣贤之学的儒家文化的某些观点，从而更具教化社会人心的色彩。

五、佛丛中的科学之花，也自有其独特之处，对此，许多人却一无所知……

在许多人的观念中，佛教是陈旧的，落伍的，迷信的，而科学则总是新颖的，进步的。因此，他们认为佛教和科学是不搭界的東西。

佛教真的与科学是水火不容的吗？

其实不然。佛教作为人类的一份文化遗产，它总会从某些方面闪耀着人类的智慧之光。当我们将其糟粕，也就是不符合现代精神的东西去掉以后，这智慧之光便会脱颖而出。

比如，在医学方面，佛经上说人是个虫巢，人体内的虫约80种。这与现代医学的寄生虫学的观点多么相近。发达的现代医学发现人体内的寄生虫，有蛔虫、蛲虫、鞭虫、钩虫、丝虫、条虫、肺蛭虫、肝蛭虫、姜片虫等，由此可见，佛经之说绝不虚妄。

更有奇者，如佛教《修行道地经》中经述胎儿在母体中发育的经过，竟与现代胎生学有许多吻合之处：“胎成七日，初不增减，二七日如薄酪……六七七日如息肉……九七日变五泡，两肘、两髀及颈。十七日续生五泡，两手腕两足腕及头。……”佛经对此记载之详尽实在令人不可思议。

不仅如此，佛经在天文地理方面，也多有建树。过去，世人观念中的世界，不超出地球范围。佛教则提出“三千大千世界”说，认为“虚空无尽，世界无量，国土众生无量。”这些观点，都与现代宇宙观念相近。

此外，佛教经典中的逻辑学、伦理学、心理学成果也十分丰富，对现代社会科学的影响非常之大，这也是有目共睹的事实。

六、西哈努克亲王说：对于不了解佛教的人来说，佛教是一个原古的宗教；对于了解佛教的人来说，佛教是一个进步的、给人以希望和启迪的宗教。一个没有教条的、充满哲理、伦理、至善的，而又永葆青春活力的佛教，必然能引导人们去寻求自我解脱，努力

## 达到完整……

作为现代人，应当怎样学习佛教呢？亦即应当从佛教中领悟出一种怎样的人生精神呢？

其一，必须明白，佛教是主张教人们用头脑进行思考的。当你一旦确认什么行为是善举，能给人们带来幸福和繁荣，你就应当努力强迫自己去这样做。相反，一旦认识到什么行为是恶行，会给别人带来痛苦和造孽，就要坚决把这种恶行抛弃。

其二，你必须明白，佛教只是告诫人们，谁要作了善业，就可得善报；谁要作了恶业，就必得恶报。在这一切之中，除了自己救自己，别人是不能帮任何忙的。也就是现代所谓“一切原因都会产生一定的结果，一切结果都有其一定的原因”。

其三，你应当知道，怜悯众生是人类最重要的品质之一。

其四，对人要充满爱和宽容，公正地对待一切人，让爱作为你对他人的行为准则。

其五，凡是能抑制自己情感和理智的人，就不会有悲伤和痛苦。反之，则处处受苦。当你爱上了某个人，而你又得不到他（她）时，你不妨从坏处想想对方，想想青春易逝，美丽不常驻，更有人总会一死，死了身体就要腐烂，尸体上爬满蛀虫，你就会断了爱的欲念。

其六，凡希望人类幸福的人就应当像对待自己一样地对待他人。你应当爱自己的同胞，因为他们所爱的事情也会使你高兴；你应当避免仇恨所带来的苦痛，因为他人的仇恨也会使你痛苦。做任何事情，你都要拿别人与自己相比，因为你有苦乐，一切人也都有苦乐。

其七，良心的产生是永远行善的结果，只要你内心满意了，一切痛苦便将停止。

最后,必须提请读者注意的是,我们毕竟面对的是一个多维的世界。一种思维,一种眼光,一种方法,并不可能帮助我们认识整个世界,整个人类。更何况,作为宗教本身的佛教也不可避免地存在许多糟粕和局限,因此,当我们接触佛教文化的时候,一定要树立批判的眼光,切不可像那盲人摸象的故事里讲的,只知其一,不知其二。

我们每一个人都应当明白,宗教只是人类社会生活这一永不枯凋的长青之树上开放的一朵不结果实但却鲜艳的罍粟花,佛教也不可能例外……

但是,作为深受佛教文化传统影响的中国人,读点佛书,还是很有必要的。

左泽荣 谭玲

1992年7月

## 前 言

佛教虽是外来宗教，但中国人并不陌生。那金碧辉煌的大雄宝殿，那气宇轩昂的如来佛祖，那超度众生的千手观音，那法力无边的护法天神，你或者在民间传说中和它们相识，或者在梦境幻觉中和它们相遇。本书将领你作一次惊心动魄的佛国远游，以印证那传说中的彼岸生活，唤醒你梦境中的天堂美景……

《百喻经》、《贤愚经》都是佛教经典。但与那些用抽象的名词阐释晦涩的佛理的佛经不同，这两种佛经却是通过塑造一个个生动的形象，用一些通俗易懂的故事来宣扬佛法，达到传教的目的。这些故事取材于日常生活、身边琐事，信手拈来，把世人的愚陋、社会的丑恶以譬喻的形式在读者面前“曝光”，包含着丰富的人生哲理，有着极强的艺术感染力。

《百喻经》，相传为古印度佛教僧人僧伽斯那撰，南朝萧齐印度来华僧人求那毗地译。译者在书末说：“尊者僧伽斯那造作痴华鬘竟。”故该书原名《痴华鬘》，即关于愚人的寓言故事集。汉译改名《百句譬喻经》，简称《百喻经》，列入汉文大藏经。所谓“百喻”，是指全经搜集了100条寓言故事，用譬喻的形式解说佛理。然而不知何故，现在的汉译本中只有98个故事。

《百喻经》中的故事篇幅短小，有的仅几句话，但却生动有趣，通俗幽默，思想容量很大，因此它一传入我国迅即不胫而走，流传不衰。有的故事几乎家喻户晓，老少皆知。一些著名的思想家和文学家都对其给予极高的评价和礼遇，鲁迅先生曾出资在南京金陵刻经处刻印此经。

《贤愚经》，据说为元魏凉州沙门慧觉等译，因是编译，故只有

汉文本，没有梵文及西域其它文字的本子。这部经是如何编译而成的呢？据梁代著名僧人僧佑说，河西（今甘肃河西走廊一带）沙门慧觉等几名僧人结伴西行求法，来到于阗（今新疆和田），恰好碰上无遮大会。无遮大会是一种大规模的宗教集会，每五年举行一次，无论是和尚、尼姑，还是善男信女都可参加，故名“无遮”。在会上，常由各宗派的僧人讲经说法，相互辩论。沙门慧觉几人分头把各人所得记录下来，后来到了高昌（今新疆吐鲁番）便合在一起，集为一部。此后，他们越过沙漠回到凉州。凉州有位名叫慧朗的著名僧人看了这部经典后，觉得该经主要是通过譬喻来说明佛教的道理，说明善、恶、贤、愚，因前此所译经名大都有“譬喻”字样，如《杂譬喻经》、《句法譬喻经》等，为了区别起见，就把该经定名为《贤愚经》。

《贤愚经》共有 69 个故事，限于篇幅，本书从中精选出影响较大及可读性较强者 21 个。这些故事内容比较复杂，其中除了各种各样的因缘故事即讲述佛弟子及其信徒的前生情况的故事外，还有为数不少的佛本生故事和佛传故事。所谓佛本生故事，即是讲述佛祖释迦牟尼前世行为的故事。佛教认为，释迦牟尼之所以能在今世成佛，除了他今世的修行努力外，还有许多宿世因缘，亦即他在前世的无数次轮回中如何行善积德。本生故事一般都属于善恶扬善的性质，具有比较固定的格式，其中行善的好人便是释迦牟尼的前身，作恶的坏蛋一般被说成是释迦牟尼的反对者提婆达多的前身。所谓佛传故事，即是讲述释迦牟尼一生经历的故事。释迦牟尼作为佛祖，在教徒们中享有崇高感望。他们把释迦牟尼的身世、经历及言行一代一代地传述下来，作为佛教信徒行为的规范与楷模，作为传教的教材。

《百喻经》、《贤愚经》本为宣扬佛理而作，然而到了今天，特别是对于凡夫俗子来说，其佛理意义已不复存在，但其转喻意义却有着积极的借鉴作用。具体来说，主要有以下几点：第一，智慧启迪意义。经中的很多故事本来就是从民间故事或传说中借用的，机智幽



默，是古人智慧的结晶，足以启迪后人。第二，训诲劝戒意义。这些故事的原始意义大多意在惩恶扬善，故对今人仍有积极的劝世意义。第三，文学鉴赏意义。从文学的角度看，完全可以把佛经看成是文学作品，佛经故事构思巧妙，想象奇特，不仅深深地影响了我国古代的文学观念和文学创作，而且仍是当代文学取之不尽的源头活水。

本书以故事为单元，每个故事分为题解、原文、译文三大部分。在题解中着重阐明故事的内在寓意、引伸意义及对今人的教育意义，采取原文（古译）配白话译文的形式，既能使读者领略原文的风韵，又能轻松地浏览故事情节。这是使佛经从高深的殿堂走向民间的一种尝试，知我罪我，一任诸君。

最后必须指出的是，这两部经毕竟是宗教典籍，其中的糟粕自不待言，我们相信读者自有辨别的眼光和批判的能力。

译 者

1991年10月